

MARSEILLE, CAPITALE MONDIALE DE L'EAU

MARSEILLE, WORLD CAPITAL OF WATER

Avec plus de 850.000 habitants, Marseille est la deuxième ville de France et le premier port français. Celui-ci occupe le 4^{ème} rang européen. Marseille est aussi considérée comme la « capitale mondiale de l'eau » ; d'abord par sa politique visionnaire dans le domaine de l'eau, avec le canal de Marseille notamment ;

ensuite parce qu'elle abrite le siège du Conseil mondial de l'eau depuis 1996.

With more than 850,000 inhabitants, Marseille is France's second city, the first French port and the fourth largest in Europe.

Marseille is also considered as the "world capital of water"; first by its visionary policy in the field of water, with the canal of Marseille, in particular, and second because it hosts the headquarters of the World Water Council since 1996.



COMMENT VENIR À MARSEILLE ?

HOW TO COME TO MARSEILLE?

En avion.

• L'aéroport de Marseille Provence est desservi par 103 lignes directes.

• L'aéroport MP2 est relié à 30 destinations en Europe et au Maroc à tarif "low-cost".

Par le train.

Entièrement rénovée, la gare Saint-Charles voit passer 15 millions de passagers par an. Paris est à 3 heures de Marseille par le TGV.

En auto.

Marseille est reliée aux grandes métropoles françaises, espagnoles et italiennes par 3 autoroutes.

By plane.

• Marseille Provence Airport is served by 103 direct lines.
• The MP2 airport is the low-cost terminal.

By train.

Completely renovated, the train station Saint-Charles sees passing 15 million passengers a year. Paris is 3 hours from Marseille by TGV.

By car.

Marseille is connected to major French, Spanish and Italian cities by 3 motorways.

www.marseille.aeroport.fr
mp2.aeroport.fr
voyages-sncf.com
autoroutes.fr

DORMIR, MANGER À MARSEILLE

SLEEP, EAT IN MARSEILLE

Plus de 8.000 chambres d'hôtel sont disponibles en ville dans toutes les catégories. 7.000 autres à proximité, dans les jolies communes environnantes. A table, après un pastis, goûtez aux poissons cuits au sel et à la célèbre bouillabaisse. Et rafraîchissez-vous avec les fruits et légumes de la région.

More than 8,000 hotel rooms are available in the city in all categories. 7,000 and others nearby in the beautiful surrounding communities. At your table after a pastis, try the fish baked in salt and the famous bouillabaisse. And refresh yourself with beautiful fruits and vegetables in the region.

www.marseille-tourisme.com

SE DÉPLACER EN VILLE

MOVING IN THE CITY

La superficie de Marseille est supérieure à celle du Caire et représente 2,5 fois celle de Paris. La ville bénéficie de 2 lignes de métro, 2 lignes de tramway et de dizaines de lignes de bus. Mais aussi des taxis, des vélos, des bus touristiques et des petits trains.

The area of Marseille is higher than Cairo and 2.5 times that of Paris. The city has 2 metro lines, two tramway lines and dozens of bus lines. As well as taxis, bicycles, tour buses and small-decker trains.

www.lepilote.com



OÙ ? WHERE?

PALAIS DE LA MÉDITERRANÉE

Exposition *Exhibition*
Restaurant *Restaurant*

PALAIS DES ARTS

Salles de conférences
Sessions rooms



Parc Chanot

ESPLANADE

Esplanade du Forum
Forum Square

PALAIS DE L'EUROPE

Salles de conférences
Sessions rooms

PALAIS DES EVENEMENTS

Séance inaugurale
Séances plénières

Opening session
Plenary session

PALAIS PHOCÉEN GRAND PALAIS

Pavillons des pays et des régions
Pavillons des ONG et des associations

*Pavilions of countries and regions
Pavilions of NGOs and associations*

6^{ème} FORUM MONDIAL DE L'EAU
.....
12 > 17 MARS 2012
MARSEILLE - FRANCE

6TH WORLD WATER FORUM
.....
12 > 17 MARCH 2012
MARSEILLE - FRANCE

PARC CHANOT CONVENTION CENTER

Rond-point du Prado
13008 Marseille - (0)4 91 76 16 00
expo@worldwaterforummarseille2012.org

En Métro / By Metro
Ligne 2,
station "Rond-point du Prado"

En Bus / By Bus
Arrêt / Bus stop "Rond-point du
Prado"
Bus n° 21-22-23-44-45-83

En Vélo / By Bicycle
Plusieurs stations à proximité /
Several stations nearby

www
> lepilote.com
> levelo-mpm.fr



PARC CHANOT - MARSEILLE
www.worldwaterforum6.org

CRÉEZ VOTRE ÉVÉNEMENT !

Des événements ou actions qui ont pour objectif de sensibiliser à la fois sur les questions de l'eau et d'impliquer des citoyens dans le Forum peuvent être labellisés. Les actions doivent se dérouler au plus tard en Mars 2012.

Pour soumettre un projet, téléchargez le formulaire à compléter et le renvoyer à :
label@worldwaterforum6.org

CREATE YOUR EVENT!

Events or actions that aim both to educate on water issues and to involve citizens in the Forum can be labeled. Actions must take place no later than March 2012.

To submit a project : download and fill in the form and send it at :
label@worldwaterforum6.org

Le 6^{ème} Forum Mondial de l'Eau est organisé par la France, la Ville de Marseille et le Conseil mondial de l'eau avec le soutien des collectivités locales.

Chiffres clés

- > Plus de **150** sessions
- > Environ **400** heures de conférences et débats
- > Plus de **800** intervenants
- > **20.000** participants attendus
- > **140** pays représentés

MARSEILLE À L'HEURE DU FORUM

De nombreux événements parallèles sont organisés pendant la semaine du Forum. Mais Marseille tout entière vivra à l'heure de l'eau au travers d'animations et de spectacles dont une large partie bénéficie du label « 6^{ème} Forum » accordé par la commission locale « Racines et citoyenneté ».



Fontaine de l'Espérance



Ste-Marthe - Centre de production d'eau potable / Water drinking plant



Géolide, complexe d'épuration de Marseille / Waste water treatment plant

MARSEILLE AT THE TIME OF THE FORUM

Many side events are organised during the Forum week. But Marseille will become the city of water through animations and shows a large part, of which has the label "6th Forum" granted by the local commission "Roots and citizenship."

The 6th World Water Forum is organised by France, the city of Marseille and the World Water Council with the support of local governments.

Key figures

- > Over **150** sessions
- > Nearly **400** hours of discussions and exchanges
- > Over **800** speakers
- > **20,000** participants expected
- > **140** countries represented

PRE-PROGRAMME

Le « Forum des Solutions » comprendra :

- plus de 150 sessions officielles, présentant les résultats des quatre commissions
- le forum des enfants et des jeunes, pour l'implication des futures générations
- le forum des femmes
- de nombreux événements culturels à Marseille et bien au-delà
- différents trophées internationaux dédiés à l'eau
- les activités de centres de formation
- une exposition sur l'univers de l'eau

The 'Forum of Solutions' will include:

- over 150 official sessions: presenting the results of the four commissions
- the forum of the youths and children
- the forum of women
- numerous cultural events
- water prizes
- activities of training centers
- a water show and exhibition

COMMENT S'INSCRIRE AU FORUM ? HOW TO REGISTER TO THE FORUM?

Inscrivez-vous en ligne sur notre site Internet bilingue. Tarifs spéciaux pour étudiants. Gratuit pour les enfants.

*Register on line at our bilingual website
Special rates for students.
Free for schoolchildren.*

www.worldwaterforum6.org

COMMENT DEVENIR BENEVOLE ? HOW TO BECOME A VOLUNTEER?

La cause de l'eau vous intéresse ? Venez vivre cette fabuleuse aventure humaine de l'intérieur. Vous serez amené à sensibiliser, informer, faire vivre le Forum dans la cité !

Interested by the cause of water? Come live this extraordinary human adventure from inside and join the volunteers groups. You will help mobilise, educate, inform, bring life to the Forum in the city!

Contact :

benevoles@worldwaterforum6.org
volunteers@worldwaterforum6.org

UNE QUESTION ? A QUESTION?

> A propos des travaux du Forum
About the Forum works

(0) 4 95 09 01 40
secretariat@worldwaterforum6.org

> A propos de la logistique :
transport, hébergement...
*About Logistics: transportation,
accommodation ...*

event@worldwaterforum6.org

COMMENT VOUS IMPLIQUER ? HOW TO PARTICIPATE?

> Vous pouvez contribuer de nombreuses façons ! Vous pouvez :

- rejoindre un groupe de travail,
- proposer une Solution en lien avec les priorités et les objectifs du 6^{ème} Forum Mondial de l'Eau pour faire face aux défis de l'eau dans le monde,
- vous inscrire aux conférences,
- visiter l'exposition,
- soumettre un projet à la labellisation,
- devenir bénévoles...

> There are many ways to be part of it!
You can:

- join a Forum working group,
- contribute with a target-related Solution to address today's water challenges,
- attend the sessions
- visit the exhibition next March,
- submit a project for labeling,
- join the volunteers ...

LA FRANCE, PAYS DE RÉFÉRENCE POUR LA GESTION DE L'EAU FRANCE, A COUNTRY OF REFERENCE IN WATER MANAGEMENT

En 2009, la France est la cinquième puissance économique mondiale.

Elle est le quatrième pays au monde en 2010 par le nombre d'entreprises figurant parmi les 500 premières entreprises mondiales.

Au rang de celles-ci figurent des sociétés phares dans le domaine du traitement de l'eau. Le modèle français de gestion de l'eau, avec une politique axée sur la concertation et reposant sur les agences de bassin, constitue une référence à l'échelle de la planète.

France is one of the top economic powers. With a high number of multinational companies,

France has the 4th position in the top 500 worldwide. Among which are many leading companies in the field of water treatment.

The French model of water management, based on consultation and basin-organisation, is a worldwide reference.

DECOUVRIR L'EAU A MARSEILLE DISCOVER THE WATERS OF MARSEILLE

Avec le palais Longchamp, achevé en 1869, qui célèbre l'arrivée des eaux de la Durance à Marseille, acheminées par le canal de Marseille long de près de 100 km, et ponctué d'ouvrages d'art admirables, comme l'aqueduc de Roquefavour. Mais aussi avec les fontaines de la ville, les « jardins secs » typiques de la Provence, le parc Borély ou la campagne Pastré.

The Palais of Longchamp, built in 1849 to celebrate the arrival of the waters from the Durance River in Marseille, thanks to a 100-kilometer canal ; the numerous fountains and water works ... as well as the dry gardens of Marseille, the Borély park or the Pastré park.

www.worldwaterforum6.org



COMITÉ INTERNATIONAL DU FORUM INTERNATIONAL FORUM COMMITTEE

• Bureau

Pr. Benedito Braga, Président,
Guy Fradin, Vice-président,
Martine Vassal, Andras Szollosi-Nagy

• 4 Commissions

> Processus régional / Regional Process: Eun-Kyung Park, Maurice Bernard
> Processus politique / Political process: Philippe Lacoste, Andras Szollosi-Nagy
> Processus thématique / Thematic Process: Dogan Altinbilek, Patrick Lavarde
> Processus local Racines et citoyenneté / Roots and citizenship Process: Martine Vassal, Hachmi Kennou

• Secrétariat

Jean-Pierre Nicol, Directeur exécutif

MARSEILLE, EN MARS MARSEILLE, IN MARCH

Marseille bénéficie d'une durée exceptionnelle d'ensoleillement, avec plus de 2.800 heures de soleil par année. La température moyenne en mars est de l'ordre de 12°C.

Marseille has an exceptional period of sunshine, with more than 2,800 hours of sunshine per year. The average temperature in March is about 12°C.

www.meteofrance.com

VISITER MARSEILLE SIGHTSEEING IN MARSEILLE

Quelques sites incontournables : Notre-Dame de la Garde, le Vieux-Port, le château d'If, le palais du Pharo, les forts Saint-Jean et Saint-Nicolas, le parc Borély. A découvrir à pieds, en vélo ou en petit train !

Some major attractions: Notre Dame de la Garde, Vieux Port, the Chateau d'If, the Palais du Pharo, Fort Saint-Jean and Saint-Nicolas, Borély park. To explore on foot, by bike or by train!

www.marseille-tourisme.com



Parc Borély



Vieille charité



Notre Dame de la Garde



MARSEILLE, FRANCE '12

LE TEMPS DES SOLUTIONS



MARSEILLE, FRANCE '12

TIME FOR SOLUTIONS